

психиатрии, анализ конкретной тематической группы эпонимических названий в рамках данной работы позволил подробно рассмотреть не только типы эпонимов, но и их роль в номинации психических расстройств.

ВЫВОДЫ

1. Большинство рассмотренных терминов образовано от имен мифологических персонажей. Данные имена становятся символами психических расстройств в определенной сфере.

2. Имена исторических личностей и литературных персонажей в составе названий психических расстройств указывают на внешние признаки, поступки или поведение людей при том или ином заболевании.

3. Эпонимы в составе названий психических расстройств чаще всего используются в качестве терминоэлементов.

4. Большинство рассмотренных наименований греческого происхождения, несколько терминов смешанного происхождения.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. ICD – 11 Revision of Mental Disorders: the Global Standard for Health Data, Clinical Documentation, and Statistical Aggregation / M. Vujnovic, O. Manukhina, G.M. Reed [et al.] // Editorial Consort Psychiatr. – 2021. – Vol. 2, № 2. – P. 3 – 6.
2. Шарыпова, А.Д. Структурно – семантический анализ названий психических расстройств и состояний / А.Д. Шарыпова, О.Г. Олехнович // Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения. – 2021. – Т. 3. – С. 474–480.
3. Тритенко, Т.В. Толковый словарь мифологических терминов клинической психологии / Т.В. Тритенко. – М. : Клио, 2015. – 170 с.
4. Стафилова, М.В. Медицинские термины – мифологизмы, обозначающие психические расстройства / М.В. Стафилова, О.В. Моргунова (Атрошенко) // Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения. – 2021. – Т. 3. – С. 397–402.
5. Блейхер, В.М. Толковый словарь психиатрических терминов / В.М. Блейхер, И.В. Крук. – Воронеж : МОДЭК, 1995. – 640 с.
6. Асташкевич, Е.В. Этимологическая классификация эпонимических названий психологических комплексов / Е.В. Асташкевич // материалы Всероссийского научного форума студентов с международным участием «Студенческая наука – 2022». – 2022. – Т. 3, № 3. – С. 310–311.

Сведения об авторах

Ю.А. Пимонова* – студент

О.В. Моргунова – кандидат филологических наук, доцент

Information about the authors

Yu.A. Pimonova* – Student

O.V. Morgunova – Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor

*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

juviyujei@gmail.com

УДК: 811.124

ПРОБЛЕМЫ АЛЛОМОРФИИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ПРОИЗВОДНЫХ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Прищеп Любовь Алексеевна, Алешенкова Анна Витальевна, Зайцева Юлия Андреевна, Олехнович Ольга Георгиевна

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. Формирование производных клинических терминов нередко сопровождается явлением алломорфии..

Цель исследования – найти термины, имеющие варианты морфем и выявить причины появления алломорфии.

Материал и методы. Большой латинско – русский словарь в 3 – х т.; при анализе были использованы лексико – семантический, сравнительно – сопоставительный методы. **Результаты.** Произведена выборка терминов, имеющих графические варианты морфем и проведен их анализ. Были выявлены наиболее интересные алломорфные варианты в основном терминов греческого происхождения. Среди алломорфных морфем особенно много префиксов и корневых отрезков. Суффиксальные алломорфы встречаются в небольшом количестве. Были выявлены причины вариантности: зияние, ассимиляция, укорочение и др. **Выводы.** Способность морфем греческого происхождения формировать терминологические ряды приводит к явлению алломорфии. С одной стороны, оно нарушает целостность морфемы; с другой, – позволяет достичь наиболее оптимального варианта с лингвистической точки зрения.

Ключевые слова: морфема, греческий префикс, греческий корень, алломорфы, производный клинический термин.

PROBLEMS OF ALLOMORPHY IN THE FORMATION OF DERIVATIVE CLINICAL TERMS

Prishchep Lyubov Alekseevna, Aleshenkova Anna Vitalievna, Zaitseva Yulia Andreevna, Olekhnovich Olga Georgievna

Department of Foreign Languages and Intercultural Communication

Ural State Medical University

Yekaterinburg, Russia

Abstract

Introduction. The formation of derived clinical terms is often accompanied by the phenomenon of allomorphy. **The aim of the study** is to find terms that have variant morphemes and identify the reasons for the appearance of allomorphy. **Material and methods.** Large Latin – Russian dictionary in 3 volumes; Lexico – semantic and comparative methods were used in the analysis. **Results.** A selection of terms with graphic variants of morphemes was made and their analysis was carried out. The most interesting allomorphic variants of mainly terms of Greek origin were identified. Among allomorphic morphemes, there are especially many prefixes and root segments. Suffixal allomorphs occur in small numbers. The reasons for variation were identified: gaping, assimilation, shortening, etc. **Conclusions.** The ability of morphemes of Greek origin to form terminological series leads to the phenomenon of allomorphy. On the one hand, it violates the integrity of the morpheme; on the other hand, it allows you to achieve the most optimal option from a linguistic point of view.

Keywords: morpheme, Greek prefix, Greek root, allomorphs, derived clinical term.

ВВЕДЕНИЕ

В медицинской терминологии при формировании клинических терминов самым продуктивным является словообразовательный способ на базе морфем греческого происхождения. Количественная оценка статуса греческих морфем показала, что большинство из них является продуктивными, образуя терминологический ряд. Формирование производных клинических терминов нередко сопровождается явлением алломорфии. При этом вариантные морфемы являются абсолютными синонимами. В настоящее время количество терминов постоянно возрастает, вместе с этим возникает вопрос, какой из вариантов является наиболее подходящим для того или иного термина. Никаких особых правил по поводу использования того или иного варианта нет. Врачу любого профиля необходимо не только ориентироваться в многообразии названий, но и уметь выбрать наиболее точный термин, отражающий то или иное понятие. Исследований такого характера не проводилось, в научных работах только приводятся факты алломорфии, в частности в монографии В.Ф. Новодрановой [1] не указаны причины и закономерности использования тех или иных вариантов. Актуальность исследования – определить закономерности использования всех вариантов одной и той же морфемы. При исследовании мы ориентировались на морфемы, имеющие варианты, представленные в учебном пособии Архиповой И.С., Олехнович О.Г. [2] Латинский язык и основы медицинской терминологии. А интересующие нас термины выбирали из медицинских словарей Арнаутова Г. Медицинская терминология, София, 1979 [3] и Энциклопедического словаря медицинских терминов в трёх томах Петровского Б.В., Москва, 1982 – 1984 [4].

Цель исследования – найти термины, имеющие варианты морфем и выявить причины появления алломорфии.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Материал – Архипова И.С., Олехнович О.Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии, Екатеринбург, 2013; Арнаутов Г. Медицинская терминология: На пяти языках: latinum, рус., english, français, deutsch, София, 1979; Петровский Б.В. Энциклопедический словарь медицинских терминов в трёх томах, М, т. 1, т. 2, 1983, т. 3, 1984. Методы исследования – лексико – семантический, сравнительно – сопоставительный.

РЕЗУЛЬТАТЫ

По определению Ахмановой, «алломорфа – вариант, альтернант, разновидность, данная конкретная манифестация морфемы» [5]. Из пособия Архиповой И.С., Олехнович О.Г. [2] мы выбрали 8 префиксов греческого и 3 латинского происхождения; 8 корневых альтернантов греческого и 1 латинского происхождения. При формировании производных терминов именно морфемы греческого происхождения достаточно хорошо адаптировались к словообразовательным процессам. При этом варианты являются абсолютными синонимами, а незначительные изменения графических знаков чаще зависят от соседних морфем. Присоединяясь к корневой морфеме, они подчиняются определенным правилам и моделируют однотипные структуры. Алломорфии подвергаются в основном те морфемы, крайние позиции которых ослаблены наличием гласных. Из медицинских словарей – Медицинской терминологии Арнаутова [1] и Энциклопедического словаря медицинских терминов [2] нами были выбраны около 100 производных терминов, в которых имеют место алломорфные процессы (Таблица 1). Точное количество терминов остается проблематичным, потому что одни алломорфы закрепились и используются в одном варианте, другие – фигурируют во всех имеющихся вариантах.

Таблица 1.

Варианты префиксов

префиксы		перевод
устранение зияния		
a – (греч.)	an –	отсутствие
dia – (греч.)	di –	через, между, раз
endo – (греч.)	end –	внутри
epi – (греч.)	ep –	над
hypo – (греч.)	hyp –	ниже нормы
para – (греч.)	par –	около
ассимиляция		
con – (лат.)	com –	с, совместное действие
syn – (греч.)	sym –	соединение
en – (лат.)	em –	в, в чем – либо
чередование		
ex – (лат.)	ec –	из
endo – (греч.)	ento –	внутри

Таблица 2.

Варианты корневых морфем

корневые морфемы			перевод
cardi – (греч.)	card –		сердце
chole – (греч.)	chol –		желчь
dermat – (греч.)	derm –	– derma	кожа
oste – (греч.)	ost – ...		кость
haemat – (греч.)	haem –	– aem –	кровь
pneumon – (греч.)	pneumat –	pneum –	легкое
oste – (греч.)	ost – ...		кость
thorax (греч.)	thorac –		грудная клетка, грудь
appendix (лат.)	appendic –		аппендикс, привесок

Алломорфии подвергаются в основном те греческие морфемы, которые заканчиваются на гласный. Во избежание скопления гласных (зияния) префиксы, оканчивающиеся на гласный, теряют его, присоединяясь к морфеме, начинающейся с гласного. Наиболее продуктивными являются морфемы греческого происхождения. Они достаточно хорошо адаптировались к словообразовательным процессам, поэтому присоединяются, подчиняясь определенным правилам.

Во избежание зияния префиксы, оканчивающие на гласный, теряют его, присоединяясь к морфемой, начинающейся с гласного.

В корневых вариантных парах выявлены варианты терминов, возникшие в результате изменения длины терминологического элемента. Чаще всего наблюдается тенденция к использованию сокращенной формы как более экономной для использования.

С одной стороны, явление вариантности нарушает целостность корневой морфемы; с другой, – позволяет достичь наиболее оптимального и благозвучного варианта с лингвистической точки зрения.

ОБСУЖДЕНИЕ

В медицинской терминологии высокой активностью характеризуются префиксы, постоянно расширяя терминологический ряд.

Алломорфии подвергаются в основном те греческие морфемы, которые заканчиваются на гласный.

Во избежание зияния префиксы, оканчивающиеся на гласный, теряют его, присоединяясь к морфеме, начинающейся с гласного: *para* – // *par* – – *paraplegia* ‘параплегия’ (односторонний паралич), но *parodontium* ‘пародонт’ (комплекс тканей, окружающих зуб); *epi* – // *ep* – *epidermis* ‘эпидермис’ (внешний слой кожи), но *epulis* ‘эпулис’ (опухоль десны); *dia* – // *di* – ‘через, между, раз’ – *diagnosis* ‘диагноз’ (распознавание болезни), но *diuresis* ‘диурез’ (мочеотделение); а префикс *a* – , состоящий из одного гласного, присоединяет согласный *n*: *atonia* ‘атония’ (отсутствие тонуса); *endo* – // *end* – ‘внутри’ – *endoderma* ‘эндодерма’ (внутренний зародышевый листок), *endocardium* (серозная оболочка внутренней поверхности сердца), но при присоединении *endo* – к основе, начинающейся с гласной – а или – о, последний гласный о – не используется – *endangiitis* ‘эндангиит’ (воспаление внутренней оболочки сосуда), *endosteum* ‘эндост’ (внутренняя надкостница, покрывающая внутреннюю поверхность костных полостей); *hypo* – // *hyp* – ‘ниже нормы’ – *hypostasis* ‘гипостаз’ (застой крови в низко лежащих частях тела) и *hypoxaemia* ‘гипоксемия’ (пониженное содержание кислорода в крови); *meta* – // *met* – ‘среди, между, после’ *metabolismus* ‘метаболизм’ (обмен веществ), но *metencephalon* (задний мозг).

Не всегда проходят явления «потери» гласного – например, перед гласной – и – в начале основы элизии не происходит – *paraurethralis* ‘парауретральный’ (находящийся около мочеиспускательного канала).

Другой пример с продуктивной приставкой – а – // *an* – ‘отсутствие’ а – , состоящий из одного гласного, для устранения зияния перед гласным присоединяет согласный *n* – *atonia* ‘атония’ (отсутствие тонуса), но *anuria* ‘анурия’ (отсутствие мочи).

Явление алломорфии возникает также в результате ассимиляции – «приспособления одних звуков к другим, состоящее в приспособлении рекурсии предшествующего звука к экскурсии последующего» [1]. Приставки, заканчивающиеся на – *n*, подвергаются изменению на – *m* в положении перед губными согласными – *b*, – *p*, – *m*: – *syn* – // *sym* – – *synarthrosis* ‘синартроз’ (соединение сустава), но *symbiosis* ‘симбиоз’ (сожительство); *en* – // *em* – – *endemia* ‘эндемия’ (инфекционная болезнь, существующая в определенном месте), но *embrio* ‘эмбрион’ (вырастающий в чем – либо); *con* – // *com* – – *contractura* ‘контрактура’ (сокращение, стягивание), но *combustio* ‘сжигание, ожог’ и *commotio* ‘сотрясение’.

Наконец, явление алломорфии сопровождает процесс чередования: *ec* – // *ex* – ‘наружу, устранение’ – *ec* (перед согл.) – *ectasia* ‘эктазия’ (растяжение) и *ex* (перед гл.), но *exacerbatio* ‘обострение’; *endo* – // *ento* – ‘внутри’ – *endoderma* ‘эндодерма’, но *entoderma* ‘энтодерма’.

Варианты греческих суффиксов не препятствуют моделированию однотипных конструкций, а, наоборот, помогают выбрать наиболее удобные для практической реализации модели. Похожие явления происходят при формировании производных терминов в корневых отрезках. Отметим наиболее заслуживающие внимания отрезки.

В корневых вариантных парах чаще встречаются более короткие отрезки как более удобная для использования. Например, *haem* – , а не *haemat* – ‘кровь’. Правда, добавим, что всегда используется сокращенная форма перед терминологическим элементом, начинающимся с гласного – а: *haemangioma* ‘гемангиома’ (кровенная опухоль), *haemarthrosis* ‘гемартроз’ (излитие крови в полость сустава). При этом полная форма терминологического элемента в данном случае не применима.

К корню *haemat* – в основном прибавляются короткие терминологические элементы, состоящие из одного или двух слогов: *haematoma* ‘гематома’, *haemaphysalis* ‘гематофаг’ (пожиратель крови). Их больше, чем с *haem* – , но считать это основанием для употребления полной корневой морфемы не следует. Примеры терминов с короткой формой корня: *haemogramma* ‘гемограмма’ (анализ крови), *haemolysis* ‘гемолиз’ (разрушение крови). В процессе анализа было найдено довольно много вариантов с полным и кратким корнем: *haematolysis* ‘гематолиз’ и *haemolysis* ‘гемолиз’; *haematopneumothorax* ‘гематопневмоторакс’ и *haemopneumothorax* ‘гемопневмоторакс’ (наличие крови и воздуха в груди); *haematopoësis* ‘гематопоз’ и *haemopoësis* ‘гемопоз’ (кровообразование). Что касается варианта – *aem* – без придыхания, то отсутствие *h* связано с тем, что греческое придыхание может быть только в начале слова, в средней части слова, где он и встречается, использование придыхания фонетически недопустимо.

В вариантных отношениях находятся *pneum* – , *pneumon* – , *pneumat* – ‘легкое’: *pneumosis* ‘пневмоз’ (патологическое скопление воздуха в некоторой части тела), *pneumonitis* ‘пневмонит’ (воспаление легких), *pneumonotomia* ‘пневмонотомия’, но *pneumotomia* ‘пневмотомия’ (рассечение легкого).

В ряде случаев выбор краткой формы терминологического элемента может быть обусловлен действием закона экономии речевых усилий в словообразовании.

Другая разновидность вариантности корневых морфем, связанная с изменением длины корня, представляет собой корневой элемент с наличием конечной гласной, которая при соединении с морфемой, начинающейся с гласной, подвергается элизии (удалению последнего гласного) – *chole* – (*cholelithiasis*) и *chol* – (*cholaemia*); *oste* – // *ost* – – *osteologia* ‘остеология’ (наука об изучении костей), но *periostitis* ‘периостит’ (воспаление надкостницы); *cardi* – // *card* – – *cardiopathia* ‘кардиопатия’ (заболевание сердца), но *endocarditis* ‘эндокардит’ (воспаление эндокарда).

Довольно устойчивыми выглядят варианты с полной формой в начале термина, а варианты с краткой формой обычно используются во второй половине термина – *dermatologist* ‘дерматолог’, но *epidermolysis* ‘эпидермолиз’ (разрушение эпидермиса) и *leukoderma* ‘лейкодерма’ (белая кожа). Устойчивым оказывается корневой терминологический элемент оканчивающийся на гласный – *angi*, который не поддается вариантности и во всех позициях сохраняет свою длину независимо от начального знака следующего слова – *angiitis* ‘ангиит’ (воспаление сосудов).

Другие пары вариантов составляют терминологические элементы с фонетическими заменами, связанными с фонетическими особенностями.

К таким парам вариантных отношений относятся формы именительного падежа и основы с разными конечными согласными: *thorax* / *thorac* – – *pneumothorax* ‘пневмоторакс’, но *thoracoplastica* ‘торакопластика’.

Наконец, отметим варианты, связанные с чередованием, сопровождающий явление вариантности – *c//k glycolysis* ‘гликолиз’ (растворение сахара), но *hypoglycaemia* ‘гипогликемия’ (понижение сахара в крови).

ВЫВОДЫ

1. Формирование продуктивных терминов сопровождается алломорфными явлениями. Наибольшую активность в вариантности проявляют префиксы и корневые морфемы. При этом содержание морфем остается стабильным.

2. Анализ вариативности префиксальных форм показал, что на них распространяются общие фонетические законы, которые действуют в пределах слова – ассимиляция, редукция гласного, элизия.

3. Корневые морфемы подвергаются вариантности из – за лингвистических процессов в виде чередования, сокращения и элизии.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Новодранова, В.Ф. Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии. *Laterculi vocum Latinarum et terminorum*. / В.Ф. Новодранова. – М., 2008. – 328 с.

2. Архипова, И.С. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учеб. пособие по латинскому языку / И.С. Архипова, О.Г. Олехнович. – Екатеринбург, 2013. – 208 с.
3. Арнаудов, Г. Медицинская терминология: На пяти языках: latinum, рус., english, français, deutsch / Пер. с болг. проф. В.В. Завьялова]. – 4-е рус. изд., испр. – София, 1979. – 943 с.
4. Петровский, Б.В. Энциклопедический словарь медицинских терминов в трёх томах. / Б.В. Петровский. – М., 1982. – 1424 с.
5. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов. / О.С. Ахманова. – М., 1966. – 607 с.

Сведения об авторах

А.В. Алешенкова – студент

Ю.А. Зайцева – студент

Л.А. Прищеп* – студент

О.Г. Олехнович – кандидат филологических наук, доцент

Information about the authors

A.V. Aleshenkova – Student

Y.A. Zaitseva – Student

L.A. Prishchep* – Student

O.G. Olekhnovich – Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor

***Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):**

prishchep.lub@yandex.ru

УДК: 811.1

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОИЗВОДНЫХ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ ПЕДИАТРИИ (НА ПРИМЕРЕ ЛЕКСИКО – СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ДЕТИ»)

Родина Полина Викторовна, Судакова Мария Алексеевна, Олехнович Ольга Георгиевна

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. Любому врачу необходимо уметь ориентироваться в терминологии, чтобы наиболее эффективно использовать свои профессиональные навыки. **Цель исследования** – найти производные клинические термины педиатрии греческого и латинского происхождения, в которых присутствует терминологический элемент со значением «дети»; изучить принципы формирования терминов на основе разноязычных лексических единиц, дать лингвистический анализ. **Материал и методы.** Материал – учебные пособия, латинско – русский словарь Дворецкого; при анализе были использованы лексико – семантический, сравнительно – сопоставительный методы. **Результаты.** Нами были выявлены производные термины на основе терминологических элементов «дети», а также термины со значением «периоды детского возраста», образованные от слов латинского и греческого происхождения; проведен их лингвистический анализ. **Выводы.** Большинство производных клинических на основе формантов «дети» и «периоды детского возраста» формируется на греко – латинской основе. Они образуют словообразовательные ряды, в которые входят существительные и образованные от них прилагательные.

Ключевые слова: производный клинический термин, дети, возрастной период ребенка, педиатрия, латинский язык, греческий язык, этимология.

FORMATION OF DERIVATIVE CLINICAL TERMS OF PEDIATRICS (BASED ON THE EXAMPLE OF THE LEXICAL – SEMANTIC GROUP “CHILDREN”)

Rodina Polina Viktorovna, Sudakova Maria Alekseevna, Olekhnovich Olga Georgievna

Department of Foreign Languages and Intercultural Communication

Ural State Medical University

Yekaterinburg, Russia

Abstract

Introduction. Any doctor needs to be able to navigate the terminology in order to use his professional skills most effectively. **The aim of this study** is to find derived clinical pediatric terms of Greek and Latin origin, which contain a term element with the meaning “children”; study the principles of the formation of terms based on multilingual lexical units, provide linguistic analysis. **Material and methods.** Materials are textbooks, Dvoretzky’s Latin – Russian dictionary; Lexico – semantic and comparative methods were used in the analysis. **Results.** We identified derived terms based on the term elements “children,” as well as terms with the meaning “periods of childhood,” formed from words of Latin and Greek origin; Their linguistic analysis was carried out. **Conclusions.** Most clinical derivatives based on the formants “children” and “periods of childhood” are formed on a Greco – Latin basis. They form word – formation series, which include nouns and adjectives derived from them.

Keywords: derivative clinical term, children, age period of the child, pediatrics, Latin, Greek, etymology.